

A

BILTEN

STELLA D'ITALIA



*Geography
of commands of the
Italian football league*

NOVOGODIŠNJE DRUŽENJE

23.12.2010 g.

Udruženje italijana je organizovalo druženje povodom novogodišnjih praznika. Prijatelje i članove udruženja smo ugostili sa italijanskom kuhinjom i vinima, a program su izveli učenici Gimnazije sa profesoricom italijanskog jezika, Rominom Gudo-Pajić. Najmladim članovima su podjeljeni paketići. Atmosfera je bila vesela u skladu sa predprazničkim danima. Povodom predstojećih praznika izdali smo sedmi bilten uz koji je bio poklon zidni calendar.



IL RADUNO DI FINE ANNO

23/12/2010

L'Associazione degli Italiani ha organizzato un raduno in occasione delle festività di fine anno. Gli amici e i membri dell'associazione sono accolti con cucina e vini italiani, e il programma è stato realizzato dagli alunni del Liceo insieme alla professoressa della lingua italiana, Romina Gudo-Pajic. Ai più giovani sono distribuiti i pacchi regalo. L'atmosfera era allegra allo spirito delle prossime festività. In occasione delle prossime festività abbiamo rilasciato il settimo bollettino, insieme a cui in omaggio erano i calendari da parete.



IZLOŽBA VENECIJA

29.01.2011g.



MOSTRA VENEZIA 29.01.2011



Motivi Venecije prenešeni na slike, autori izložbe Rade Babić i Biljana Popović.

Rade Babić je izlagao u Banja Luci (NUB), Prnjavor, Derventi, Laktašima, Kotor Varoš, Dubica. Učestvovao u likovnim kolonijama. Motivi Venecije rađeni su u kombinovanoj tehnici (tuš, drvene bojice, kolaž) Biljana Popović ujetnička duša koja se bavi slikanjem, crtanjem i plesom. Imala je nekoliko samostalnih i kolektivnih izložbi, uglavnom u Banjaluci. Biljana kaže "nema toga što se ne može postići radom, trudom i upornošću". Izložbu je otvorio književnik Miladin Berić sa riječima: Samo oni koji umiju zakoračiti u svijet sjenke znaju uživati u svakom koraku ma kakav bio njegov raspon... Svijet, odnosno život slike upravo zavisi od kvaliteta sjenke koja može imati više svojih paralelnih života, što opet zavisi od ugla gledanja.... Zato treba znati gledati sjenku.....



I motivi di Venezia trasferiti su quadri, autori della mostra Rade Babić e Biljana Popović.

Rade Babić ha esposto a Banja Luka (NUB), Prnjavor, Derventa, Laktasi, Kotor Varos, Dubica. Ha partecipato alle colonie artistiche. I motivi di Venezia sono fatti in tecnica combinata (inchiostri, pastelli, collage). Biljana Popović un'anima artistica si occupa di pittura, disegno e danza. Ha avuto numerose mostre personali e collettive, soprattutto a Banja Luka. Biljana dice „non c'è quello che non può essere raggiunto con lavoro, impegno e persistenza“. La mostra è stata inaugurata dallo scrittore Miladin Berić con le parole: Solo coloro che sanno entrare nel mondo delle sfumature sanno godersi ogni passo a prescindere dalla sua grandezza... Il mondo, ovvero la vita di un quadro dipende proprio dalla qualità della sfumatura che può avere diverse vite parallele, cosa a sua volta dipende dall'angolo di vista.... Pertanto, bisogna sapere guardare la sfumatura.....



POSJETA AMBASADI U SARAJEVU 07. 02.

U cilju potpore udruženjima italijanske manjine u BiH u njihovom radu i prevazilaženju brojnih problema sa kojim se susreću. Ambasadi i ambasadoru N.J. E. Raimondu De Cardoni je predloženo, određivanje jednog visoko pozicioniranog diplomate koji će biti zadužen da u kontinuitetu kontaktira sa predstavnicima udruženja, da ih posjećuje, da prisustvuje na skupovima na kojim se realizuju programski zadaci udruženja i da po potrebi organizuje sastanke u Ambasadi sa ambasadorom, konzularnim

predstavništvom i ostalim osobljem, što do sada nije bio slučaj. Od predstavnika Ambasade zatraženo je očitovanje o inicijativi četiri udruženja da se 2012. godine organizira obilježavanje 130 godina od organizovanih dolazaka italijanskih obitelji u BiH, zatim o utvrđivanju i obilježavanju Dana Italijana u BiH koji bi svake godine obilježavala naša udruženja. Predlog je ambasadoru N.J.E. Raimondu De Cardona da se prihvati pokroviteljstva manifestacije o 130 godina Italijana u BiH.



VISITA ALL'AMBASCIATA A SARAJEVO 07. 02.

Al fine di dare un sostegno delle associazioni della minoranza italiana in Bosnia Erzegovina nel loro operato e superare numerosi problemi che esse affrontano all'Ambasciata e all'Ambasciatore S. E. Raimondo de Cardona è stato proposto di nominare un diplomatico di alto rango, che sarà incaricato ad avere il contatto continuo con i rappresentanti delle associazioni, a visitarle, ad assistere alle riunioni in cui vengono realizzati i compiti prefissati delle associazioni e ad organizzare incontri, a seconda del bisogno, presso l'Ambasciata con l'ambasciatore, rappresentanza consolare e con altro personale, che finora non è stato il caso. Dai

rappresentanti dell'Ambasciata è stato chiesto il parere relativo all'iniziativa delle quattro associazioni di organizzare nel 2012 la celebrazione dei 130 anni di arrivi organizzati di famiglie italiane in Bosnia, poi in materia di identificazione e celebrazione della Giornata d'Italia in Bosnia-Erzegovina che ogni anno verrebbe organizzata dalla nostra associazione. La proposta alla S.El Ambasciatore Raimondo de Cardona è di accettare la sponsorizzazione dell'evento di celebrazione dei 130 anni di italiani in Bosnia-Erzegovina.

CELEBRAZIONE DI SETTE ANNI DELL'ASSOCIAZIONE DEGLI ITALIANI A BANJA LUKA 19.02.2011



PROSLAVA SEDAM GODINA UDRUŽENJA ITALIJANA U BANJA LUCI 19.02.2011g.

Članovi Udruženja Italijana su se sastali da svečano obilježe i proslave uspješan rad udruženja u proteklih sedam godina. Iz godine u godinu aktivnosti udruženja su u porastu pored škola italijanskog jezika, dječije radionice gdje djeca uz igru uče italijanski jezik., realizovane su dvije izložbe fotografija o gradovima Italije(Pompeji i Rim), izložba starih italijanskih časopisa „ Riječ i misao“, izložba „ 125 godina italijana u BiH“, koncert italijanske muzike u izvođenju kamernog ansambla „ Belcanto“, izložba reprodukcija „Italijansko renesansno slikarstvo „Izdali smo sedam biltena „ Stella d' Italia“. U ovoj godini smo realizovali izložbu slika sa motivima Venecije, obilježavanje Ujedinjenja Italije (1861-2011g.), a u planu je izložba fotografija o gradovima Toskane, izložba reprodukcija „Italijanska barokna umjetnost“, i druge aktivnosti.



I membri dell'Associazione degli italiani si sono riuniti per celebrare solennemente l'operato dell'associazione negli ultimi sette anni. Di anno in anno, le attività dell'associazione sono in crescita, salvo la scuola di lingua italiana, il workshop per i bambini dove i bambini imparano la lingua italiana giocando, sono state realizzate due mostre fotografiche sulle città d'Italia (Pompei e Roma), una mostra di antica rivista italiana "Parola e pensiero", la mostra "125 anni di italiani in Bosnia", un concerto di musica italiana in esecuzione dell'ensemble da camera "Belcanto", la mostra delle riproduzioni "Pittura del Rinascimento Italiano." Abbiamo pubblicato sette bollettini "Stella d'Italia." Quest'anno abbiamo realizzato una mostra di pittura con i motivi Venezia, la celebrazione dell'Unità d'Italia (1861-2011), e sta progettando una mostra fotografica sulle città della Toscana, una mostra delle riproduzioni "Arte barocca italiana", nonché altre attività.



DAN UJEDINJENJA ITALIJE (1861-2011g.) 24.03.



L'Associazione degli italiani ha celebrato il 150. anniversario dell'Unità d'Italia. Gli alunni del Ginnasio hanno mostrato una parte della storia di quell'epoca. Le persone più importanti e più radicali di questo movimento sono **Giuseppe Mazzini** e **Giuseppe Garibaldi**, accanto a loro sono più moderati e conservati **Conte Cavour** e **Vittorio Emanuele II**, che divenne il primo re dell'Italia Unita. Il primo parlamento italiano si riunì a Torino e il **14 marzo 1861** nacque il **Regno d'Italia**, **Vittorio Emanuele II** il **17.03. 1861** salì al potere.

Udruženje Italijana je obilježilo 150 godina od Ujedinjenja Italije. Učenici Gimnazije prikazali su dio istorije tog vremena. Najistaknutije i najradikalnije osobe ovog pokreta su Giuseppe Mazzini i Giuseppe Garibaldi, dok uz njih stoje umjereniji i konzervativniji Grof Cavour i Victor Emmanuel II., koji je postao prvim kraljem Ujedinjene Italije. U Torinu se sastao prvi Italijanski parlament i 14. marta 1861. god. stvorena Kraljevina Italija, Victor Emmanuel II. je 17.03. 1861 g. stupio na vlast.



GIORNO DELL'UNITÀ D'ITALIA (1861-2011) 24.03.



Kraljevi iz Savojske dinastije koji su bili na čelu Italije su:

Viktor Emanuel II. (1861.–1878.)

Umberto I. (1878.–1900.)

Viktor Emanuel III. (1900.–1946.)

Umberto II. (1946.)

biv{i kralj Sardinije i prvi kralj ujedinjene Italije odobravao Trojni savez s Njemačkom i Austro-Ugarskom. Poginuo 1900. u atentatu kojeg je izvr{io anarhist Gaetano Bresci. kralj Italije tijekom Prvog svjetskog rata i tijekom Mussolinijevog fa{ističkog režima. zadnji kralj Italije koji je bio prisiljen raspisati referendum o opstanku monarhije, na kojem su Italijani izglasali republiku.

Vladari zaboravljaju obećanja, ali narodi nikada.

Duzepe Macini , patriota, revolucionar, filozof i političar

DRUŽENJE ITALIJANA 10.03.



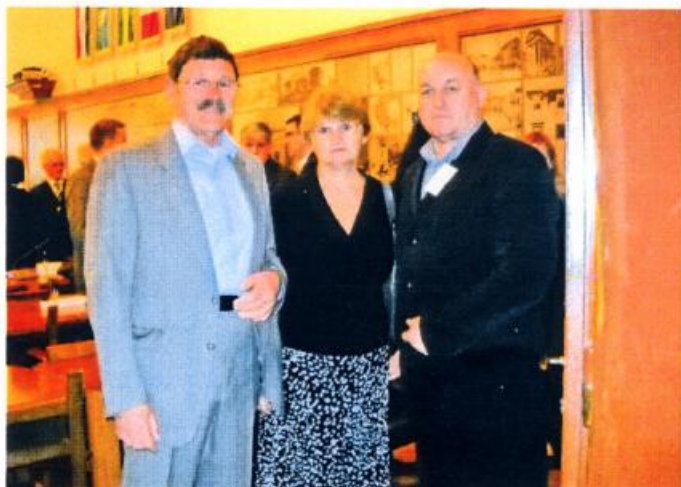
SOCIALIZZAZIONE DEGLI ITALIANI 10.03.

Jedan broj članova se organizovao i proslavio 8. mart dan žena i restoranu Studenac. Pored muzike, pića ,kuglofa od oraha koji je napravila Paulina, bilo je puno smijeha i prijateljskog čavrljanja.



Un certo numero di membri si è organizzato e ha festeggiato l'8 marzo Festa della donna presso il ristorante Studenac. Oltre alla musica, bevande, babà alle noci fatta da Paulina, c'erano tante risate e chiacchiere amichevoli.

PULA MOST PRIJATELJSTVA 28.03.2011g.



POLA PONTE DI AMICIZIA 28.03.2011



Nell'ambito del progetto "Sustanarstvo", su iniziativa del Parlamento di Helsinki dei cittadini di Banja Luka, Lidija Zivanovic e dell'Associazione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali HOMO Mirjana Galo firmato un memorandum di cooperazione tra l'associazione delle minoranze nazionali (italiani, ungheresi, macedoni, rom, sloveni), città di Pula e Banja Luka. Il sindaco di Pola Boris Miletic e il sindaco di Banja Luka Dragoljub Davidovic, insieme ai rappresentanti delle minoranze nazionali contrattualmente si sono impegnati a dare sostegno e ad assistere l'unione transfrontaliera delle minoranze nazionali allo scopo di conservazione delle loro identità nazionali e culturali. Insieme al comune saranno impegnate per l'inserimento nei processi di cooperazione europea regionale attraverso l'attuazione di progetti comuni.

U sklopu projekta „Sustanarstvo“ na incijativu Helsinškog parlamenta građana Banja Luke Lidije Živanović i Udruge za zaštiti ljudskih prava i građanskih sloboda HOMO Mirjane Galo potpisan je memorandum o saradnji između udruženja nacionalnih manjina (Italijana, Mađara, Makedonaca, Roma, Slovenaca) , gradova Pule i Banja Luke. Gradonačelnik Pule Boris Miletić i gradonačelnik Banja Luke Dragoljub Davidović zajedno sa predstavnicima nacionalnih manjina obavezali su se ugovorom na podržavanje i potpomaganje, prekograničnom udruživanju pripadnika nacionalnih manjina u svrhu očuvanja nacionalnog i kulturnog identiteta. Zajedno sa gradom bit će zadužene za uključenje u procese euro-regionalne saradnje putem realizacije zajedničkih projekata.



BUONO A SAPERSI KORISNO JE ZNATI

Che giorno é oggi? Koji je danas dan?
Che date é oggi? Koji je danas datum?

Proverbio Poslovica

La sangue non é aqua Krv nije voda
Volere é potere Sve se može kad se hoće

Quest'acqua é potebile Voda za piće
Quest'acqua non é potebile Voda nije za piće

Dove sei nata? Gdje si ro ena?
Sono nata a Roma Ro ena sam u Rimu

Di dove sei? Odakle si?
Io sono di Roma Ja sam iz Rima

Dove stai? Gdje boraviš?
Dove sei stata? Gdje si bila?
Dove é? Gdje je?

I giorni della settimana Dani u sedmici

il lunedì	ponedeljak
il martedì	utorak
il mercoledì	srijeda
il giovedì	četvrtak
il venerdì	petak
il sabato	subota
la domenica	nedelja

Come ti chiama? Kako se zoveš?
Mi chiamo Ja se zovem

PADOVA

Padova je grad i istoimena opština u regiji Veneto, na sjeveru Italije, glavni grad pokrajine Padova. Grad s Venecijom čini metropolitansko područje Padova-Venecija koje ima oko 1.600.000 stanovnika. Padova se nalazi na rijeci Bacchiglione, 40 km zapadno od Venecije i 29 km jugoistočno od Vicenze. Rijeka Brenta, koja je nekoć tekla kroz grad, još uvijek dodiruje sjeverne četvrti. Njegova glavna privredna grana je poljoprivreda na prostranim poljima Pianura Veneta. U gradu se nalazi renomirano, gotovo 800 godina staro, Sveučilište (Universita' di Padova), između ostalog poznato po tome što je na njemu predavao i Galileo Galilei.



Znamenitosti: Bazilika svetog Antuna u Padovi, Botanički vrt (Orto Botanico) u Padovi, Kapela Arena Donatellov spomenik Gattamelati, Sat-kula na trgu Piazza degli Signori, Palazzo della Ragion



Grad je slikovito mjesto s gustom mrežom ulica koje se arkadama otvaraju u velike gradske trgove, i s mnogim mostovima preko različitih ogranaka rijeke Bacchiglione, koja je nekada okruživala drevne gradske zidine poput jarka. Prato della Valle je 90,000 m² veliki eliptični trg u čijem središtu je vrt sa 78 skulptura slavni gradana Padove, okružen jarkom (Andrea Memmo).

U Padovi se nalazi i prekrasna Bazilika svetog Ante (*Il Santo*), u kojoj se nalaze njegove relikvije te njegov grob. Od relikvija je u

Slavni stanovnici

Livije, Sveti Antun Padovanski, Giotto, Fra Filippo Lippi, Donatello, Andrea Mantegna, Andrea Palladio, Galileo Galilei, Nikola Kopernik, Torquato Tasso, Joseph Justus. Scalige Giovanni, Battista Belzoni, Antonio Canova, Viktor Emanuel III., Francesco Toldo, Alessandro Del Piero, Ricardo Patrese, Alex Zanadri



cijelosti sačuvan samo jezik, no može se vidjeti i njegova čeljust, itd. Sačuvan je i njegov plašt, ali ne u potpunosti. Bazilika (1230.-14. st.) je trobrodna (navodno arhitekt Nicola Pisano) sa sedam kupola od kojih su dvije piramidalne, i predivnim deanbulatorijem (Sansovino i Falconetto). Unatoč općem mišljenju sv. Ante Padovanski nije zaštitnik Padove nego Portugala gdje je i rođen. U Padovu je došao pred kraj života gdje je umro i gdje mu je sagrađena bazilika.

Ispred katedrale se nalazi fantastična konjanička skulptura mletačkog generala Gattamelatte koju je izveo Donatello 1453. god., prva brončana konjanička skulptura nakon antike.

Kapela Arena (*Cappella degli Scrovegni*) je oslikana freskama Giotto koje prikazuju Isusov život i važno su remek-djelo talijanskog gotičkog slikarstva trecenta.

Palazzo della Ragione je srednjovjekovna gradska vijećnica čija velika dvorana na katu ima najveći krov bez stupova u Europi (81,5 x 27 m). Zidovi velike dvorane su iznutra oslikani alegorijskim freskama (Nicolo' Miretto i Stefano da Ferrara) iz 15. st. Započeta je 1172. a dovršena 1219. god. s fasadom na tri kata potpuno ispunjena arkadama, s drevnom tržnicom u prizemlju i terasom na trećem katu.

Na trgu *Piazza dei Signori* nalazi se više znamenitih građevina: loža *Gran Guardia*, Kapetanska palača mletačkih upravitelja (*Palazzo del Capitano*), Michelangelova renesansna katedrala i romanička krstionica.

Sveučilište u Padovi je osnovano 1222. god. i na njemu je 1678. god. diplomirala prva žena u Europi, Elena Lucrezia Cornaro Piscopia. Sveučilišni botanički vrt (*Orto Botanico di Padova*) iz 1545. god. je najstariji u Europi, a od 1997. god. upisan je na UNESCOv popis mjesta svjetske baštine u Europi. Osnovan je kao vrt biljaka potrebnih medicinskom fakultetu i još uvijek posjeduje važnu kolekciju rijetkih biljaka.



TORTA OD JABUKA

1 kg jabuka naribanih
7 jabuka cijelih
15 dkg šećera
30 dkg mljevenih oraha
8 jaja
6 žlica šećera
8 žlica brašna

1 kg naribanih jabuka, prodinstati na malo maslaca sa 15 dkg šećera. Cijele jabuke izdubiti u sredini i prokuhati ih minutu u kipućoj vodi, izvaditi ih i sredinu napuniti s orasima u koje smo dodali žlicu, dvije mlijeka da ih povežemo.

U kalup složiti izribane jabuke, na to posložiti cijele jabuke napunjene smjesom od oraha i preko toga preliteri smjesu za biskvit napravljenu od jaja, šećera i brašna.

Staviti peći u pećnicu na 200 stupnjeva i peći oko 45 min do 1 sat.

Kad se kolač ohladi okrenuti ga obrnuto na pladanj i poslužiti hladno.



TORTA DI MELE

1 kg di mele grattugiate
7 mele intere
150 gr di zucchero
300 gr di noci tritate
8 uova
6 cucchiari di zucchero
8 cucchiari di farina

Passate in un tegame, con una noce di burro e 150 gr di zucchero, 1 kg di mele grattugiate.

Nel frattempo fate cuocere per qualche minuto, in acqua bollente, le mele intere, bucate al centro, cioè tolte dal torso.

Tiratele fuori dall'acqua e riempitele con noci tritate impastate con uno due cucchiari di latte, in modo da ottenere una pastetta omogenea.

Nella tortiera disponete le mele grattugiate, e su di esse disponete le mele intere farcite alle noci e sopra di esse versate l'impasto fatto di uova, zucchero e farina.

Fate cuocere in forno, a 200 gradi, da 45 minuti ad 1 ora.

Quando la torta si raffredda, giratela al contrario in un vassoio e servitela fredda.



Udruženje Italijana Grada Banja Luka

Naše aktivnosti imamo u prostorijama
Saveza nacionalnih manjina
Svake subote od 18 - 20 sati
Četvrti četvrtak u mjesecu od 17 sati

Kontakt telefoni:
Savez nacionalnih manjina:
tel/ fax: ++ 387 51 461 068
Adresa: Cara Lazara 20,
78 000 Banja Luka

Radmila Maričić: 051 644-294,
065 568-697
Slavica Radić: 051 436-754,
065 911-346
Vesna Jurić: 051 316-049,
065 814-132
e-mail: udruzenjeitalijana_bl@yahoo.it
www.snm.rs.ba/italijani
www.myspace.com/udruzenjeitalijana

Štampanje biltena omogućili:



Ministarstvo
kulture i prosvjete



Administrativna
služba
Grada Banja Luka



GRAFOPAPIR
78000 Banja Luka, Jevrejska 30
Tel: 051/228-210,
Fax: 051/228-211
e-mail: grafop@inecco.net